



ORIGINALANWEISUNGEN

UNIVERSELLER  
MULTIFUNKTIONSSCHÄRFER

**RACHAF65**



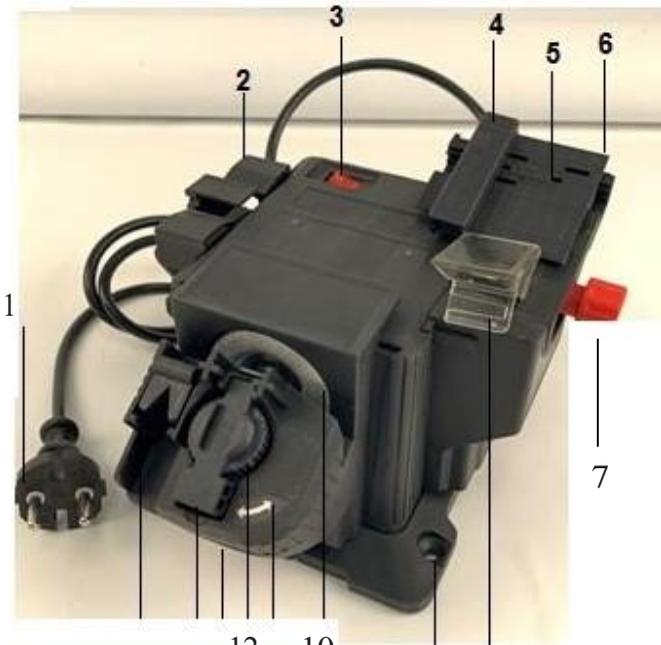
**RACING**

**32, rue Aristide Bergès - ZI 31270 Cugnaux - Frankreich**

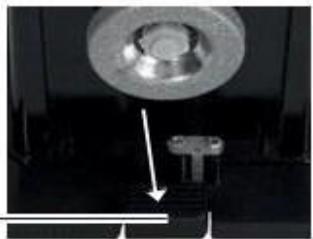
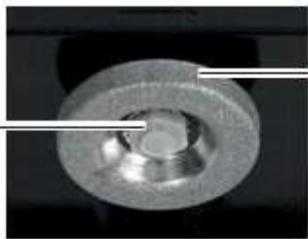


Bevor Sie die Bedienungsanleitung lesen, schlagen Sie die Seite mit den Abbildungen auf und machen Sie sich dann mit allen Funktionen des Geräts vertraut.

---



1 14 13 11



16

10

13

Einführung.....	4
Ende der Nutzung .....	4
Allgemeine Beschreibung .....	5
Umfang der Lieferung .....	5
Beschreibung der Funktionsweise .....	5
Übersicht .....	5
Technische Daten.....	6
Sicherheitshinweise.....	6
Symbole und Piktogramme .....	6
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	7
Besondere Sicherheitshinweise.....	9
Andere Risiken .....	10
Montage .....	11
Einsetzen.....	11
Schärfvorrichtungen montieren .....	11
Operation .....	11
Ein- und Ausschalten .....	12
Schärfen von Bohrern.....	12
Schärfen von Meißeln und Hohlmeißeln.....	13
Messer schärfen .....	13
Schere schärfen .....	13
Wechseln Sie die Schleifscheibe aus.....	14
Reinigung und Pflege .....	15
Reinigung .....	15
Aufbewahrung.....	15
Entsorgung und Umweltschutz.....	15
Ersatzteile/Zubehör.....	16
Fehlerbehebung .....	17
Garantie.....	18
Service für Reparaturen.....	20
Service-Center .....	20
Importeur .....	20
Übersetzung der Erklärung von Original CE-Konformität.....	50
Explosionsansicht.....	53

## **Einführung**

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Geräts. Sie haben sich damit für ein Produkt von höchster Qualität entschieden.

Die Qualität des Geräts wurde während der Produktion überprüft und es wurde einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionstüchtigkeit Ihres Geräts ist somit gewährleistet.



Die Gebrauchsanweisung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Anweisungen für die Sicherheit, den Gebrauch und die Entsorgung. Bevor Sie dieses Produkt verwenden, lesen Sie die Gebrauchs- und Sicherheitshinweise sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nur wie beschrieben und nur für die angegebenen Anwendungsbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung auf und geben Sie sie zusammen mit allen Dokumenten ab, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

## **Ende der Nutzung**

Mit dem Schärfer können Werkzeuge (z. B. Bohrer, Messer, Scheren, Meißel, Hohlmeißel) geschärft werden.

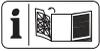
Dieses Gerät ist nicht für alle anderen Verwendungsarten geeignet (z. B. für das Schleifen mit nicht konformen Schleifsteinen, das Schleifen mit Kühlmittel, das Schleifen von gesundheitsschädlichen Materialien wie Asbest). Das Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt

vorgesehen. Es ist nicht für den gewerblichen Dauereinsatz bestimmt.

Das Gerät ist für den Gebrauch durch Erwachsene bestimmt.

Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine andere als die vorgesehene Verwendung oder durch eine falsche Bedienung entstehen.

## Allgemeine Beschreibung



Die entsprechenden Bilder finden Sie auf der Rückseite und der Vorderseite dieses Dokuments auf dem Umschlag.

### Umfang der Lieferung

Packen Sie das Gerät aus und prüfen Sie es auf Vollständigkeit. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Gerät
- Schärfvorrichtung für Messer und Scheren
- Schärfvorrichtung für Bohrer
- Schärfvorrichtung für Meißel und Hohlmeißel
- Ersatz-Schleifscheibe
- Bedienungsanleitung

### Funktionsbeschreibung

Mit dem Schärfgerät können Werkzeuge (z. B. Bohrer, Messer, Meißel, Stechbeitel, Hohlmeißel) geschärft werden. Drei verschiedene Schärfvorrichtungen werden mitgeliefert, die als Führung und Sicherheitsvorrichtung ein präzises Schärfen und Schleifen ermöglichen. Welche Funktionen die Organe erfüllen, entnehmen Sie bitte den folgenden Beschreibungen.

- A** 1 Stromkabel  
2 Schärfvorrichtung für Messer und Scheren  
3 Ein/Aus-Schalter  
4 Abstandshalter  
5 Magnetische Halterung  
6 Werkzeughalter  
7 Feststellschraube der Winkeleinstellung  
8 Schutzkappe  
9 Löcher für die Montage der Bank  
10 Schleifscheibe  
11 Schwenkbarer Bohrerhalter  
12 Rändelmutter zur Befestigung des Bohrers  
13 Entriegelungshebel für Schärfvorrichtungen  
14 Bohrerhalter  
15 Einstellvorrichtung  
16 Mutter der Schleifscheibe

## **Technische Daten**

Nenn-Eingangsspannung: 230 - 240 V~, 50 Hz

Leistungsaufnahme: 65 W (S2 10 min)\*.

Nenn Drehzahl: 8000 min<sup>-1</sup>

Schutzklasse: II

Schutzart: IP20 Gewicht: ca.

1.2 kg

Schleifwinkelbereich: 15°-50°

Bohrerdurchmesser: 3 - 10 mm

Messerbreite: 6 - 51 mm

Schleifscheibe:

Aussendurchmesser: 49.5

mm Bohrungsdurchmesser:

10.14 mm Dicke: 7.9 mm

Schleifmittel: Diamant

Grundkörper: Metall

Betriebsgeschwindigkeit: 60 m/s Drehzahl:

23100 min.<sup>-1</sup>

Schalldruckpegel (LPA): 61.7 dB(A); K<sup>PA</sup> =3dB

Schallleistungspegel (<sup>WA</sup>): 74.7 dB(A); K<sup>WA</sup>=3dB

\*Nach einem 10-minütigen Dauerbetrieb folgt eine Pause, bis die Temperatur des Geräts weniger als 2 K (2 °C) von der Raumtemperatur abweicht.

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden in Übereinstimmung mit den in der Konformitätserklärung festgelegten Normen und Vorschriften ermittelt. Technische und optische Änderungen zum Zwecke der Weiterentwicklung sind ohne vorherige Ankündigung möglich.

Daher sind alle in dieser Anleitung genannten Maße, Informationen, Hinweise und Erklärungen unverbindlich. Daher sind Ansprüche auf Rechtsansprüche, die sich auf die Gebrauchsanweisung stützen, unwirksam.

Der Gesamtvibrationswert beträgt nicht mehr als  $2,5\text{m/s}^2$ .

## Sicherheitshinweise

### Symbole und Piktogramme

Piktogramme auf dem Gerät :



Achtung!



Lies die Gebrauchsanweisung!



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Schutzklasse II



Elektrische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden.



Gehörschutz tragen



Atemschutz tragen

Durchmesser des Bohrers

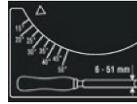


Schleifscheibenmutter



Schleifwinkel

Größe der zu bearbeitenden Teile



Zum Schärfen von Messern und Scheren



Drehbare Bohreraufnahme



In der Anleitung verwendete Symbole :



Gefahrensymbol und Hinweise zur Vermeidung von Personen- oder Sachschäden.



Verbotssymbol (das Verbot wird anstelle von Anführungszeichen angegeben) und Hinweise zur Vermeidung von Schäden.



Symbole für Hinweise und Informationen, die eine bessere Nutzung des Geräts ermöglichen.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**ACHTUNG!**

Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen sollten Sie immer befolgen Sie die grundlegenden Sicherheitshinweise, um das Risiko von Feuer, Stromschlägen und Verletzungen von Personen zu verringern, einschließlich der folgenden Hinweise.

Lesen Sie alle diese Anweisungen, bevor Sie dieses Elektrogerät benutzen, und halten Sie sich strikt an die Sicherheitshinweise.

Der Begriff "Werkzeug" in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes Elektrowerkzeug (mit Netzkabel) oder Ihr akkubetriebenes Werkzeug (ohne Netzkabel).

## Sicherer Betrieb

### 1. Operation Sicherheit

- a) **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und übersichtlich**
  - Ein überfüllter Bereich und Werkbänke führen zu Verletzungen.
- b) **Auf die Umweltzone achten**
  - Setzen Sie die Werkzeuge nicht dem Regen aus.
  - Verwenden Sie die Werkzeuge nicht an nassen oder feuchten Orten.
  - Halten Sie den Arbeitsbereich hell erleuchtet.
  - Benutzen Sie das Werkzeug nicht in Gegenwart von brennbaren Gasen oder Flüssigkeiten.
- c) **Vorsicht vor Stromschlägen**
  - Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke).
- d) **Personen fernhalten**
  - Lassen Sie unbeteiligte Personen, insbesondere Kinder, nicht an die Werkzeuge oder das Verlängerungskabel heran und halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern.
- e) **Ungenutzte Werkzeuge aufbewahren**
  - Wenn sie nicht in Gebrauch sind, sollten die Werkzeuge an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- f) **Das Werkzeug nicht gewaltsam bewegen**
  - Das Werkzeug wird die Operation besser und sicherer in dem Tempo durchführen, für das es bestimmt war.
- g) **Das richtige Werkzeug verwenden**
  - Zwingen Sie kleine Werkzeuge nicht dazu, die Arbeit von schwereren Werkzeugen zu übernehmen.
  - Benutzen Sie das Werkzeug nicht für andere Zwecke, z. B. Kreissägen zum Schneiden von Baumstücken, Holzseiten etc.
- h) **Sich richtig kleiden**
  - Tragen Sie keinen Schmuck und keine weiten Kleidungsstücke, da diese von den rotierenden Teilen erfasst werden könnten.
  - Rutschfeste Schuhe sind bei der Arbeit im Freien empfehlenswert.
  - Tragen Sie einen Haarschutz, um lange Haare abzudecken.
- i) **Schutzausrüstung verwenden**
  - Verwenden Sie eine Schutzbrille.
  - Verwenden Sie eine Staubmaske, wenn bei der Arbeit mit dem Werkzeug Staub entsteht.
- j) **Staubabsaugungsgerät anschließen**
  - ob das Werkzeug für den Anschluss an ein Gerät vorgesehen ist

- Staubsammler, stellen Sie sicher, dass er angeschlossen ist und richtig verwendet wird.
- k) **Das Kabel nicht überanstrengen**
    - Ziehen Sie niemals am Kabel, um das Werkzeug aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Heizelementen, Öl und scharfen Kanten fern.
  - l) **Sicher arbeiten**
    - Wenn es möglich ist, verwenden Sie Holzschuhe oder einen Schraubstock, um das Gerät zu verkeilen. Dies ist sicherer, als die Hände zu benutzen.
  - m) **Nicht von seinen Stärken ausgehen**
    - Kontrollieren Sie Ihr Gleichgewicht und Ihren Gang die ganze Zeit über angemessen.
  - n) **Halten Sie das Werkzeug aufmerksam**
    - Halten Sie das Schneidwerkzeug scharf und sauber, um eine bessere und sichere Leistung zu erzielen.
    - Befolgen Sie die Anweisungen zum Schmieren und zum Wechseln von Zubehör.
    - Überprüfen Sie das Kabel und lassen Sie es von einer autorisierten Stelle reparieren, wenn es beschädigt ist.
    - Inspizieren Sie die Verlängerungskabel in regelmäßigen Abständen und das ersetzen wenn beschädigt.
    - Halten Sie die Griffe trocken, sauber, öl- und fettfrei.
  - o) **Werkzeuge ausstecken**
    - Wenn das Werkzeug nicht benutzt wird, vor der Wartung und beim Auswechseln von Zubehör wie Klingen, Cuttermessern und Bohrern, trennen Sie das Werkzeug vom Stromnetz.
  - p) **Einstellungsschlüssel entfernen**
    - Machen Sie es sich zur Gewohnheit, vor dem Einschalten des Werkzeugs zu prüfen, ob die Schlüssel vom Werkzeug abgezogen sind.
  - q) **Vermeidung eines unbeabsichtigten Starts**
    - Stellen Sie sicher, dass der Schalter auf OFF steht, wenn Sie ihn anschließen.
  - r) **Verwenden Sie die Verlängerungskabel**
    - Wenn das Werkzeug im Freien verwendet wird, sollten nur Verlängerungskabel verwendet werden, die für den Einsatz im Freien vorgesehen und entsprechend gekennzeichnet sind.
  - s) **In Alarmbereitschaft bleiben**
    - Schauen Sie sich an, was Sie tun, nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand und verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
  - t) **Auf beschädigte Teile prüfen**

- Vor dem Gebrauch muss das Werkzeug energisch überprüft werden, um festzustellen, ob es ordnungsgemäß verwendet und für seinen vorgesehenen Zweck eingesetzt wird.
- Überprüfen Sie die Ausrichtung der rotierenden Teile, ihre Befestigung, Brüche, Montage und andere Bedingungen, die Folgendes beeinflussen können

die Verwendung.

- Ein beschädigter Schutz oder ein beschädigtes Teil muss von einem autorisierten Kundendienst ordnungsgemäß repariert werden, es sei denn, in der Bedienungsanleitung ist etwas anderes angegeben.
- Defekte Schalter müssen von einem autorisierten Service ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn der Schalter nicht funktioniert.

**u) Warnungen**

- Die Verwendung von anderem als dem in der Anleitung empfohlenen Zubehör kann zu Verletzungen führen.

**v) Ein Werkzeug haben, das von einer qualifizierten Person repariert wurde**

- Dieses Werkzeug entspricht den entsprechenden Sicherheitsvorschriften. Reparaturen dürfen nur von einer qualifizierten Person unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt werden. Andernfalls kann dies zu erheblichen Gefahren für den Benutzer führen.

### **Spezifische Sicherheitshinweise**

- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit einem Schutzschalter gegen Kurzschlussströme (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Halten Sie das Netzkabel und das Verlängerungskabel von der Schleifscheibe und der Sägekette fern. Wenn es beschädigt oder durchtrennt wird, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Berühren Sie das Kabel nicht, solange es nicht vom Stromnetz getrennt ist. Gefahr eines Stromschlags.
- Um Gefahren zu vermeiden, sollte der Austausch des Steckers oder der Verbindungsleitung immer vom Hersteller oder seinem Kundenservice vorgenommen werden.
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsfläche montiert ist.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte verwenden, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind oder vom Hersteller des Werkzeugs empfohlen oder angegeben

werden.

- Verwenden Sie nur Schleifscheiben, deren aufgedruckte Drehzahl mindestens den Angaben auf dem Typenschild des Geräts entspricht.
- Unterziehen Sie die Schleifscheibe vor dem Gebrauch einem Sicherheitstest. Verwenden Sie keine beschädigten oder verformten Schleifscheiben. Wechseln Sie eine abgenutzte Schleifscheibe aus.
- Achte darauf, dass die beim Schleifen entstehenden Funken keine Gefahr darstellen, z. B. dass sie niemanden erreichen oder brennbare Stoffe entzünden.
- Bringen Sie Ihre Finger niemals zwischen die Schleifscheibe und den Funkenfänger oder in die Nähe der Schutzhaube. Es besteht Quetschgefahr.
- Die drehenden Teile des Geräts können aus funktionellen Gründen nicht abgedeckt werden. Seien Sie vorsichtig und halten Sie das Werkstück gut fest, um ein Abrutschen zu verhindern, da Ihre Hände in diesem Fall mit dem Schleifband oder der Schleifscheibe in Berührung kommen könnten.
- Das Werkstück wird beim Schleifen heiß. Berühren Sie die bearbeitete Stelle nicht, sondern lassen Sie sie abkühlen. Es besteht die Gefahr von Verbrennungen. Verwenden Sie keine Kühlmittel oder Ähnliches.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Medikamenten. Legen Sie immer rechtzeitig Pausen ein.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Kontaktstecker, um ein feststehendes Einsteckwerkzeug zu lösen, wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist, bei seltsamen Geräuschen.

## Andere Risiken

- Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug bestimmungsgemäß verwenden, gibt es dennoch weitere Gefahren. Die folgenden Gefahren können je nach Bauart und Modell dieses Elektrowerkzeugs auftreten:
  - Schädigung der Lunge, wenn kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
  - Schädigung des Gehörs, wenn kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
  - Beeinträchtigung der Gesundheit si:
    - ein unbedeckter Teil des Schleifgeräts berührt wird;
    - Teile des Werkstücks oder der Schleifscheibe herausgeschleudert werden.
  - Gesundheitliche Beeinträchtigungen durch Vibrationen, die sich auf Arme und Hände auswirken, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder wenn es nicht bestimmungsgemäß verwendet oder ordnungsgemäß gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld, das unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate stören kann. Um das Risiko schwerer oder tödlicher Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, vor der Verwendung dieses Geräts ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren.

## **Montage**



Achtung!!! Verletzungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass Sie genügend Platz zum Arbeiten haben und dass keine anderen Personen gefährdet werden.
- Vor der Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitseinrichtungen vorschriftsmäßig montiert werden.
- Ziehen Sie den Kontaktstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

## **Einsetzen**

Stellen Sie Den Schärfer auf eine feste Oberfläche und stabilisieren Sie das Gerät. Im Idealfall schrauben Sie das Gerät auf dem Boden fest. Verwenden Sie dazu die Löcher für die Bankmontage (A9) in der Bodenplatte.



Schrauben und Muttern für die Montage sind nicht im Lieferumfang enthalten.

## **Schärfvorrichtungen montieren**

1. Wählen Sie eine der drei Schärfvorrichtungen aus.
2. Um eine Schärfvorrichtung aus der Arbeitsposition zu entfernen, müssen Sie den Entriegelungshebel für Schärfvorrichtungen (A13) nach unten drücken.
3. Entfernen Sie die Schärfvorrichtung von oben aus den Führungsschienen.
4. Bei den Aufbewahrungspositionen rechts und links sind die Schärfvorrichtungen nicht fixiert und können einfach nach oben aus den Führungsschienen herausgezogen werden.
5. Um die ausgewählte Schärfvorrichtung in der Arbeitsposition zu fixieren, schieben Sie sie von oben in die Führungsschienen. Drücken Sie die Schärfvorrichtung nach unten, bis sie einrastet.



Schärfvorrichtungen sind ebenfalls Sicherheitsvorrichtungen. Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Schärfvorrichtung. Es besteht Verletzungsgefahr.

## Operation



Achtung!!! Verletzungsgefahr!

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie irgendwelche Arbeiten durchführen.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schleifscheiben und Zubehörteile. Die Verwendung von anderen als den angegebenen Werkzeugen und Zubehörteilen stellt für Sie ein Verletzungsrisiko dar.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Augenschutzschild.
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsfläche montiert ist.



Trotz des Schutzes vor Funkenflug sollten Sie bei der Arbeit immer eine Schutzbrille tragen, um Augenverletzungen zu vermeiden.



Halten Sie bei eingeschaltetem Gerät Ihre Hände von der Schleifscheibe und dem Schleifband fern. Verletzungsgefahr.

## **Ein- und Ausschalten**



Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmt.



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.

1. Zum Einschalten drücken Sie den Schalter "I" (A3), das Gerät startet.
2. Zum Ausschalten drücken Sie den Schalter "0" (A3), das Gerät schaltet sich aus.

Warten Sie nach dem Einschalten, bis das Gerät seine maximale Drehzahl erreicht hat. Dann können Sie mit dem Schleifen beginnen.



Die Schleifscheibe dreht sich weiter, nachdem das Gerät ausgeschaltet wurde. Es besteht Verletzungsgefahr.

## **Testlauf**

Führen Sie vor der ersten Arbeit und nach jedem Wechsel der Schleifscheibe mindestens 60 Sekunden lang einen Probelauf ohne Belastung durch. Schalten Sie das Gerät sofort ab, wenn sich die Schleifscheibe nicht richtig dreht, wenn erhebliche Vibrationen auftreten oder wenn ungewöhnliche Geräusche zu hören sind.

## **Bohrer schärfen**

Es können Bohrer mit einem Durchmesser von 3-10 mm geschärft werden. Beziehen Sie sich auf die

Beschreibungen **A** und **B** .

1. Montieren Sie die ausgewählte Schärfvorrichtung (siehe Schärfvorrichtung montieren).
2. Entfernen Sie den Bohrerhalter (14) aus der Schärfvorrichtung.
3. Führen Sie den Bohrer in die Bohrerhalterung (14) ein.
4. Führen Sie den Bohrerhalter (14) in die Justiervorrichtung (15) ein.
5. Schieben Sie den Bohrer nach vorne in den V-förmigen Schlitz, bis er an den Metallanschlag stößt. Die Schneidkanten des Bohrers müssen sich an den Metallflächen befinden.
6. Befestigen Sie den Bohrer mit den Rändelmutter (12).
7. Entfernen Sie den Bohrerhalter (14) und setzen Sie ihn in den schwenkbaren Bohrerhalter (11) ein.
8. Überprüfen Sie die Ausrichtung des Bohrers. Die Schneidkanten des Bohrers müssen die Schleifscheibe (10) berühren.
9. Schalten Sie das Gerät ein und schleifen Sie den Bohrer.
10. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Schleifscheibe (10) stoppt.
11. Entfernen Sie den Bohrerhalter (14) und führen Sie ihn erneut um 180° gedreht in den schwenkbaren Bohrerhalter (11) ein. So können Sie mit der gleichen Passung die gegenüberliegende Schnittkante des Bohrers schleifen.
12. Schalten Sie das Gerät ein und schleifen Sie den Bohrer.
13. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Schleifscheibe (10) stoppt.

## Schärfen von Meißeln und Hohlmeißeln

Beziehen Sie sich auf die Beschreibungen **A** und **C**.

1. Montieren Sie die ausgewählte Schärfvorrichtung (siehe Schärfvorrichtung montieren).
2. Setzen Sie die Klinge so auf den Messerhalter (6), dass sich das zu schärfende Ende an der Kante des Messerhalters (6) befindet. Der Magnethalter (5) hält die Klinge in Position.
3. Bei schmalen Meißeln verwenden Sie den Abstandshalter (4).
4. Wählen Sie den Winkel entsprechend dem vorhandenen Fasenwinkel (Winkel der abgeschrägten Kante) aus.
5. Lösen Sie die Feststellschraube für die Winkeleinstellung (7) und drehen Sie den Werkzeughalter (6) in die richtige Position.
6. Befestigen Sie die Feststellschraube für die Winkeleinstellung wieder (7).
7. Schalten Sie das Gerät ein und bewegen Sie den Werkzeughalter (6) gleichmäßig vor und zurück über die Schleifscheibe (10).
8. Üben Sie während des Schärfens kontinuierlich leichten Druck aus und bewegen Sie die Klinge langsam über die Schleifscheibe (10).
9. Wiederholen Sie den Schärfvorgang, bis alle Unregelmäßigkeiten entfernt sind.
10. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Schleifscheibe (10) stoppt.

## Messer schärfen

Beziehen Sie sich auf die Beschreibungen **A** und **D**.

1. Montieren Sie die ausgewählte Schärfvorrichtung (siehe Schärfvorrichtung montieren).
2. Führen Sie die Klinge des Messers vollständig in die Aussparung ein.
3. Führen Sie das Messer mit leichtem Druck auf die Schleifscheibe (10) und ziehen Sie das Messer gleichmäßig und langsam zu sich heran.
4. Drehen Sie das Messer und führen Sie die Klinge in die Kerbe auf der gegenüberliegenden Seite ein.
5. Wiederholen Sie den Schärfvorgang auch für dieses Messer.
6. Führen Sie den Schliff auf beiden Seiten durch, bis die Klinge scharf und gratfrei ist.



Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Schleifscheibe (10) zum Stillstand kommt. Mit dem Gerät können keine Messer mit einer gewellten Klinge geschärft werden.

## Schere schärfen

Beziehen Sie sich auf die Beschreibungen **A** und **E**.

1. Montieren Sie die ausgewählte Schärfvorrichtung (siehe Schärfvorrichtung montieren).
2. Öffnen Sie die Schere vollständig.
3. Führen Sie eine der Klingen der Schere in die Kerbe ein.
4. Führen Sie die Klinge mit leichtem Druck gegen die Schleifscheibe (10) von der Schraube bis zur Spitze.
5. Nehmen Sie die Schere aus dem Schärfgerät und drehen Sie die Schere, um die andere Klinge zu schärfen.
6. Führen Sie die andere Klinge in die Aussparung ein.
7. Führen Sie die Klinge mit leichtem Druck gegen die Schleifscheibe (10) von der Schraube bis zur Spitze.
8. Führen Sie den Schliff auf beiden Seiten durch, bis die Klingen

scharf und gratfrei sind.

9. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Schleifscheibe (10) stoppt.



Mit dem Gerät können Sie keine Scheren mit einer gewellten Klinge schärfen.

Mit dem Gerät können keine Zackenscheren geschärft werden.

### **Wechseln Sie die Schleifscheibe**



Hinweise zur Veränderung:

- Benutzen Sie das Gerät niemals ohne Schutzvorrichtung.
- Stellen Sie sicher, dass die Abmessungen der Schleifscheibe mit dem Gerät kompatibel sind.
- Verwenden Sie keine separaten Reduzierhülsen oder Adapter, um Schleifscheiben mit großer Öffnung anzupassen.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter.
- Nach dem Wechsel der Schleifscheibe bauen Sie das Gerät wieder vollständig zusammen.



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät abkühlen.



Beim Lösen und Festziehen der Mutter der Schleifscheibe (16) muss die Spindel mit einer Zange fixiert oder die Schleifscheibe (10) von Hand festgehalten werden.

1. Schrauben Sie die Muttern der Schleifscheiben (16) gegen den Uhrzeigersinn ab (Linksgewinde).
2. Entfernen Sie die Schleifscheibe (10).
3. Setzen Sie die neue Schleifscheibe (10) ein.
4. Schrauben Sie die Muttern der Schleifscheiben (16) gegen den Uhrzeigersinn auf (Linksgewinde).

## **Testlauf**

Führen Sie vor der ersten Arbeit und nach jedem Wechsel der Schleifscheibe mindestens 60 Sekunden lang einen Probelauf ohne Belastung durch. Schalten Sie das Gerät sofort ab, wenn sich die Schleifscheibe nicht richtig dreht, wenn erhebliche Vibrationen auftreten oder wenn ungewöhnliche Geräusche zu hören sind.

## **Reinigung und Pflege**



Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Wartungsarbeiten durchführen oder das Gerät warten.



Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung aufgeführt sind, dürfen nur von einer Fachwerkstatt durchgeführt werden. Verwenden Sie nur Originalersatzteile.

Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder anderweitig beschädigte Bauteile, auf den korrekten Sitz von Schrauben oder anderen Bauteilen. Kontrollieren Sie insbesondere die Schleifscheibe (A10). Tauschen Sie beschädigte Komponenten aus.

## **Reinigung**



Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel. Die chemischen Substanzen können die Kunststoffteile des Geräts angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.

- Reinigen Sie die Oberseite des Geräts mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.



## **Aufbewahrung**

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, staubgeschützten Ort und vor allem außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Schleifscheiben müssen trocken und aufrecht aufbewahrt werden und dürfen nicht gestapelt werden.

## **Entsorgung und Schutz von der Umwelt**

Beachten Sie bei der Entsorgung des Geräts, des Zubehörs und der Verpackung die Umweltschutzbestimmungen (Recycling).



Maschinen gehören nicht in den Hausmüll.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie bei den örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Das Produkt ist recycelbar, unterliegt der erweiterten Herstellerverantwortung und wird im Rahmen der Mülltrennung gesammelt.

Bringen Sie das Gerät zu einer Recyclingstelle. Die einzelnen Kunststoff- und Metallteile können nach ihrer Beschaffenheit getrennt und dem Recycling zugeführt werden. Lassen Sie sich dazu in unserem Servicecenter beraten.

Wir führen die Abfallentsorgung Ihrer defekten zurückgesandten Geräte kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.services.swap-europe.com](http://www.services.swap-europe.com)

Wenn Sie keinen Internetzugang haben, rufen Sie bitte das Service-Center an (siehe "Service-Center" auf Seite 20). Bitte halten Sie die unten angegebenen Bestellnummern bereit.

Position Gebrauchs anweisung	Position Explosi onsans icht	Bezeichnung	Bestell-Nr.
A10	20+22	Schleifscheibe, Mutter der Schleifscheibe	91103590
A2	26	Schärfvorrichtung für Messer und die Schere	91103591
	12	Schärfvorrichtung für Bohrer	91103592
	10	Schärfvorrichtung für Meißel und Hohlmeißel	91103593

## Fehlerbehebung



Vor allen Arbeiten am Gerät muss der Stecker aus der Steckdose gezogen werden (Abschaltung). Gefahr eines Stromschlags.

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Das Gerät startet nicht	Keine Netzspannung vorhanden Sicherungen funktionieren.	Steckdose, Netzkabel, Kabel, Kontaktstecker prüfen und ggf. von einem Elektriker reparieren lassen, Sicherungen prüfen.
	Ein/Aus-Schalter (A3) defekt	Reparatur durch den Kundendienst
	Motorfehler	
Die Schärfer sich nicht bewegen, während der Motor ist eingeschaltet	Die Mutter der Schleifscheibe (A16) ist lose	Ziehen Sie die Mutter der Schleifscheibe fest (siehe "Wechseln Sie die Schleifscheibe aus")
	Das Werkstück, die Reste des Werkstücks oder der Schärfer blockieren den	Entfernen Sie, was blockiert

	Mechanismus.	
Der Motor wird langsamer und bleibt stehen	Das Gerät ist mit dem Werkstück überlastet	Reduzieren Sie den Druck auf den Schärfer
		Das Arbeitszimmer ist ungeeignet
Die Schleifscheibe läuft unrund, man hört ungewöhnliche Geräusche	Die Mutter der Schleifscheibe (A16) ist lose	Ziehen Sie die Mutter der Schleifscheibe fest (siehe "Wechseln Sie die Schleifscheibe aus")
	Die Schleifscheibe (A10) ist defekt	Wechseln Sie die Schleifscheibe

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
Für dieses Produkt gilt eine zweijährige Garantie ab dem Kaufdatum.  
Wenn bei diesem Produkt Mängel festgestellt werden, haben Sie gesetzliche Rechte gegen den Verkäufer des Produkts. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere nachfolgend dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Artikel L211-4 des Verbraucherschutzgesetzes Der Verkäufer muss ein vertragskonformes Gut liefern und haftet für die bei der Lieferung vorhandenen Konformitätsmängel. Er haftet auch für Konformitätsmängel, die sich aus der Verpackung, den Montageanleitungen oder der Installation ergeben, wenn diese durch den Vertrag zu seinen Lasten ging oder unter seiner Verantwortung durchgeführt wurde.

Artikel L211-5 des Verbrauchergesetzbuches Um vertragskonform zu sein, muss die Ware :

1. Für den Gebrauch geeignet sein, der üblicherweise von einem ähnlichen Gut erwartet wird, und, falls zutreffend :
  - Der Beschreibung des Verkäufers entsprechen und die Qualitäten besitzen, die er dem Käufer in Form von Mustern oder Modellen präsentiert hat;
  - Die Eigenschaften aufweisen, die ein Käufer angesichts der öffentlichen Erklärungen des Verkäufers, des Herstellers oder seines Vertreters, insbesondere in der Werbung oder bei der Etikettierung, berechtigterweise erwarten kann;
2. oder die von den Parteien einvernehmlich festgelegten Eigenschaften aufweisen oder für jeden speziellen, vom Käufer gewünschten Zweck geeignet sein, der dem Verkäufer zur Kenntnis gebracht wurde und den dieser akzeptiert hat.

Artikel L211-16 des Verbrauchergesetzbuchs:

Wenn der Käufer während der Laufzeit der kommerziellen Garantie, die ihm beim Kauf oder bei der Reparatur einer beweglichen Sache gewährt wurde, vom Verkäufer eine von der Garantie gedeckte Instandsetzung verlangt, wird jede Stillstandszeit von mindestens sieben Tagen zur verbleibenden Garantiezeit hinzugerechnet. Diese Frist beginnt ab dem Zeitpunkt, zu dem der Käufer den Eingriff verlangt oder das betreffende Gut zur Reparatur bereitstellt, wenn diese Bereitstellung nach dem Eingriff erfolgt.

Unabhängig von der abgeschlossenen kommerziellen Garantie bleibt der Verkäufer für Konformitätsmängel der Ware und für redhibitorische Mängel unter den Bedingungen der Artikel L211-4 bis L211-13 des Verbraucherschutzgesetzes und der Artikel 1641 bis 1648 und 2232 des Bürgerlichen Gesetzbuches haftbar.

Artikel L211-12 des Verbrauchergesetzbuchs

Die Klage, die sich aus der Vertragswidrigkeit ergibt, verjährt zwei Jahre nach der Lieferung des Gutes.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kaufbeleg sorgfältig auf. Dieser wird nämlich als Kaufnachweis von Ihnen verlangt.

Wenn innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Herstellungsfehler auftritt, reparieren oder ersetzen wir dieses Produkt kostenlos - nach unserer Wahl. Diese Garantie setzt voraus, dass uns das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenzettel) innerhalb dieser drei Jahre vorgelegt werden und die Art des Mangels und wie er entstanden ist, schriftlich in einem kurzen Schreiben erläutert wird.

Wenn der Defekt unter unsere Garantie fällt, wird das Produkt an Sie zurückgeschickt, repariert oder durch ein neues ersetzt. Mit dem Datum der Reparatur oder des Austauschs des Produkts beginnt keine neue Garantiezeit.

## **Garantiedauer und gesetzlicher Anspruch auf Schadenersatz**

Die Garantiezeit wird durch die Garantie nicht verlängert. Dieser Punkt gilt auch für ausgetauschte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf festgestellte Schäden und Fehlmengen müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiefrist gehen gelegentliche Reparaturen zu Lasten des Käufers.

## **Umfang der Garantie**

Das Gerät wurde sorgfältig und nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung vollständig geprüft.

Die Garantie gilt für Material- oder Herstellungsfehler. Unabhängig von der abgeschlossenen kommerziellen Garantie bleibt der Verkäufer für Konformitätsmängel der Ware und für redhibitorische Mängel unter den Bedingungen der Artikel L211-4 bis L211-13 des Verbraucherschutzgesetzes und der Artikel 1641 bis 1648 und 2232 des Bürgerlichen Gesetzbuches haftbar.

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Teile des Produkts, die einer normalen Abnutzung unterliegen und daher als Verschleißteile betrachtet werden können (z. B. Schleifscheiben), oder auf Schäden an empfindlichen Teilen (z. B. Schaltern).

Diese Garantie erlischt, wenn das beschädigte Produkt nicht sachgemäß verwendet oder gewartet wurde. Um das Produkt sachgemäß zu verwenden, müssen unbedingt alle in der Bedienungsanleitung genannten Anweisungen befolgt werden. Handlungen und Einsatzbereiche, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten wird oder vor denen gewarnt wird, sollten unbedingt vermieden werden.

Das Produkt ist nur für den privaten Gebrauch und nicht für den industriellen Gebrauch bestimmt.

Bei unsachgemäßer und falscher Verwendung, Gewaltanwendung und Eingriffen, die von unserer Niederlassung unternommen und nicht genehmigt wurden, erlischt die Garantie.

#### Artikel 1641 des Zivilgesetzbuches

Der Verkäufer ist verpflichtet, die Garantie für verborgene Mängel der verkauften Sache zu übernehmen, die sie für den vorgesehenen Zweck ungeeignet machen oder diesen Zweck so sehr beeinträchtigen, dass der Käufer sie nicht erworben oder nur einen geringeren Preis gezahlt hätte, wenn er sie gekannt hätte.

Artikel 1648 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches Die Klage, die aus rehdhibitionellen Mängeln resultiert, muss vom Erwerber innerhalb von zwei Jahren ab der Entdeckung des Mangels erhoben werden.

Vorgehen im Garantiefall Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Antrags zu gewährleisten, befolgen Sie bitte die folgenden Anweisungen:

- Halten Sie sich bereit, auf Verlangen den Kassenbon und die RACHAF65-Identifikationsnummer als Kaufnachweis vorzulegen.
- Die Artikelnummer finden Sie auf dem Typenschild.
- Wenn Funktionsstörungen oder andere Mängel auftreten, setzen Sie sich zunächst telefonisch oder per e-Mail mit dem Kundendienst in Verbindung, dessen Kontaktdaten unten angegeben sind. Sie erhalten dann weitere Informationen über den Ablauf Ihrer Reklamation.
- Im Falle eines fehlerhaften Produkts können Sie nach Kontaktaufnahme mit unserem Kundenservice das Produkt zusammen mit dem Kaufbeleg (Kassenbon) und unter Angabe der Art des Fehlers und des Zeitpunkts, zu dem dieser aufgetreten ist, portofrei an die angegebene Kundendienstadresse schicken. Um Akzeptanzprobleme und zusätzliche Kosten zu vermeiden, verwenden Sie unbedingt nur die Ihnen angegebene Adresse. Achten Sie darauf, dass der Versand nicht unfrei erfolgt, wie Sperrgut, Expressversand oder andere Sondergebühren. Bitte senden Sie das Gerät einschließlich aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile zurück und treffen Sie alle Vorkehrungen für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## **Service Reparaturen**

Sie können gegen Bezahlung Reparaturen, die nicht unter die Garantie fallen, von unserem Service durchführen lassen. Wir senden Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag zu. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ordnungsgemäß verpackt und ausreichend frankiert versendet wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit einem Hinweis auf den festgestellten Defekt an unser Servicebüro.

Geräte, die unfrei als Sperrgut, als Expresssendung oder mit einer anderen Sondergebühr versendet werden, werden nicht angenommen.

Wir führen die Entsorgung Ihrer zurückgesandten defekten Geräte kostenlos durch.

Ersatzteile, die für die Nutzung des Produkts unerlässlich sind, sind während der Dauer der Produktgarantie erhältlich.

## **Service-Center**

SWAP Service

[www.services.swap-europe.com](http://www.services.swap-europe.com)

+33 (0)9 70 75 30 30

## **Importeur**

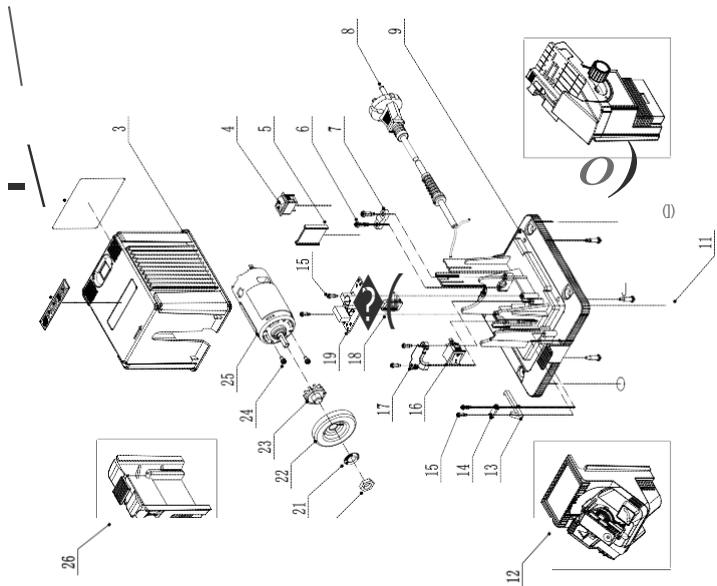
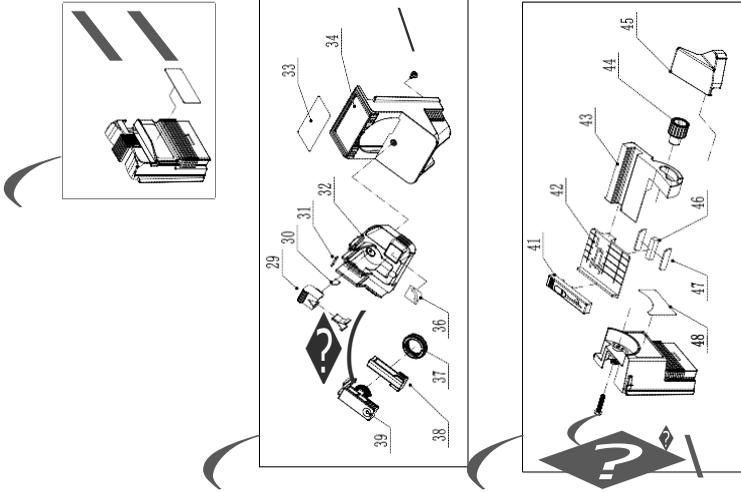
Bitte beachten Sie, dass es sich bei der folgenden Adresse nicht um eine Adresse des Kundendienstes handelt. Wenden Sie sich zunächst an den oben genannten Kundendienst.

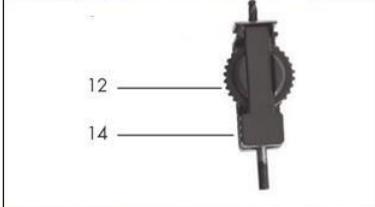
### **BUILDER SAS**

32 rue Aristide Bergès, 31270 CUGNAUX - FRANKREICH

# Ansicht Explosionszeichnung

P  
S  
S  
65  
A1







### **Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikschrott.**

Elektrische Produkte dürfen nicht mit den Haushaltsprodukten entsorgt werden. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen gebrauchte Elektroprodukte getrennt gesammelt und an dafür vorgesehenen Sammelstellen bereitgestellt werden. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um Ratschläge zum Recycling zu erhalten.

# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

---



**RACING**  
**ZI, 32, rue Aristide Bergès - 31270 Cugnaux -**  
**Frankreich**

Erklärt, dass die Maschine

**UNIVERSELLER MULTIFUNKTIONSSCHÄRFER**

**RACHAF65**

Seriennummer

Ist in Übereinstimmung mit den folgenden Standards

**Maschinenrichtlinie**  
**2006/42/EG EMV-Richtlinie**  
**2014/30/EU**  
**ROHS-Richtlinie 2011/65/EU + 2015/865/EU**

Ist mit den folgenden Standards konform

**EN 61029:2009+A11:2010**  
**EN ISO 12100: 2010**  
**EN55014-1:2017**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013**

Verantwortlich für die technische Akte: M Olivier Patriarca

Cugnaux, 10/07/2019

Philippe MARIE / CEO